

Abt. 15  
129

Witten undt

Regulen der schoülmacher  
undt Lärer-zünfft  
der stadt Kechternach

15, 129

129.



95

B-7-15



Regles et Statuts      Regeln und Statuten  
 du metier des —      der löblichen pfister  
 Cordonniers et      und graben renten  
 Tanneurs de la      von Echternach im  
 ville d'Echternach      Gutzogtsfürst  
 En la province de      Lützemburg

Sur la Remontrance. Duist der unſere Majes-  
 faite à la Majesté tat d'uns der meistern  
 par les maîtres et fundierten der pfister  
 Confreres du Metier und graben der pfister  
 des Cordonniers et Echternach im Gutzogtsfürst  
 Tanneurs de la ville Lützemburg gräflich  
 d'Echternach au duché von ungrischen vllr  
 de Luxembourg Conte-möglicher fory, so für  
 nant, que malgré tous trugern mögten umb rent

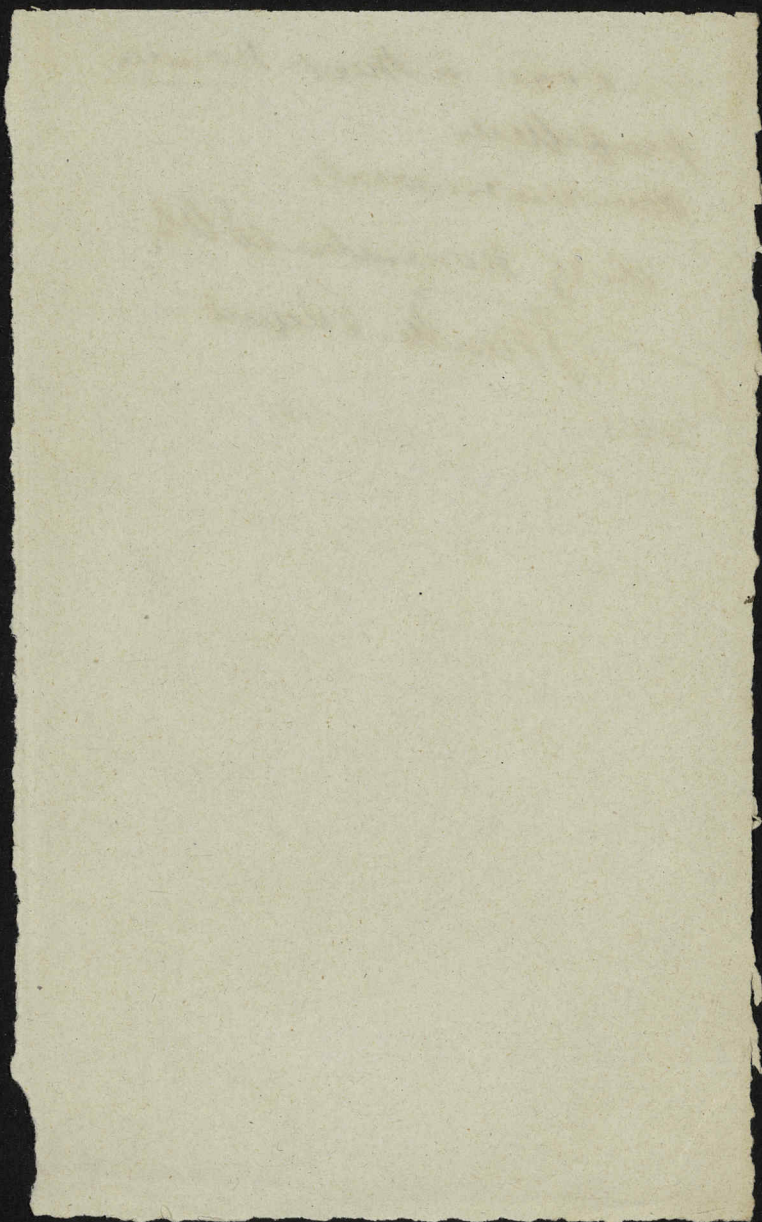


renvoie à Monsieur  
professeur  
deux remerciements.

du 25 novembre 1866

Wm. D. D. D.







Allen Innen, Außen Drey- u. Viertheiligen Raths ad  
Hoch- u. Niedrigkeit, in der Provinz  
Lützenburg gehörenden Städten, und Büfften.

Onverwagte Nederlanden  
Liefste Lieve Wiltingen in de Lieve Wiltingen  
Fronitz Lützemburg.

folvery mine  
Gudwin Oct.

12 May  
Herrn, III Ritters 15 fl. 10 kr. 10 pf., wofür ich meine  
gütliche Dank sage und hoffe, dass Sie sich bald wieder  
finden 72 fl. 10 pf.

636 " "

2 Marynne 30 Briefe mündlich und abgelesen des Rönne f. Marynne  
von Gold. 12 " "

Sie Hof zu Nertex Franziska Berburg in 2 Morvyn  
126 Rüttening, 32 M. 25 R. hand bnfafund fofavogun  
Gefch von greff ein halb muller nitzner per 10 fl. Das Muller  
und 5 muller Kow per 8 fl. Das Mllr. Gut - - - - - 45 "

Zu Wintorsdorf hiesige Rospord für Capital von 98 fl.  
3 fl. 6 Denarie mehr mit und verzinsten von 1804  
mit fünf pro cento stipuliert ist - - - - - 4 182

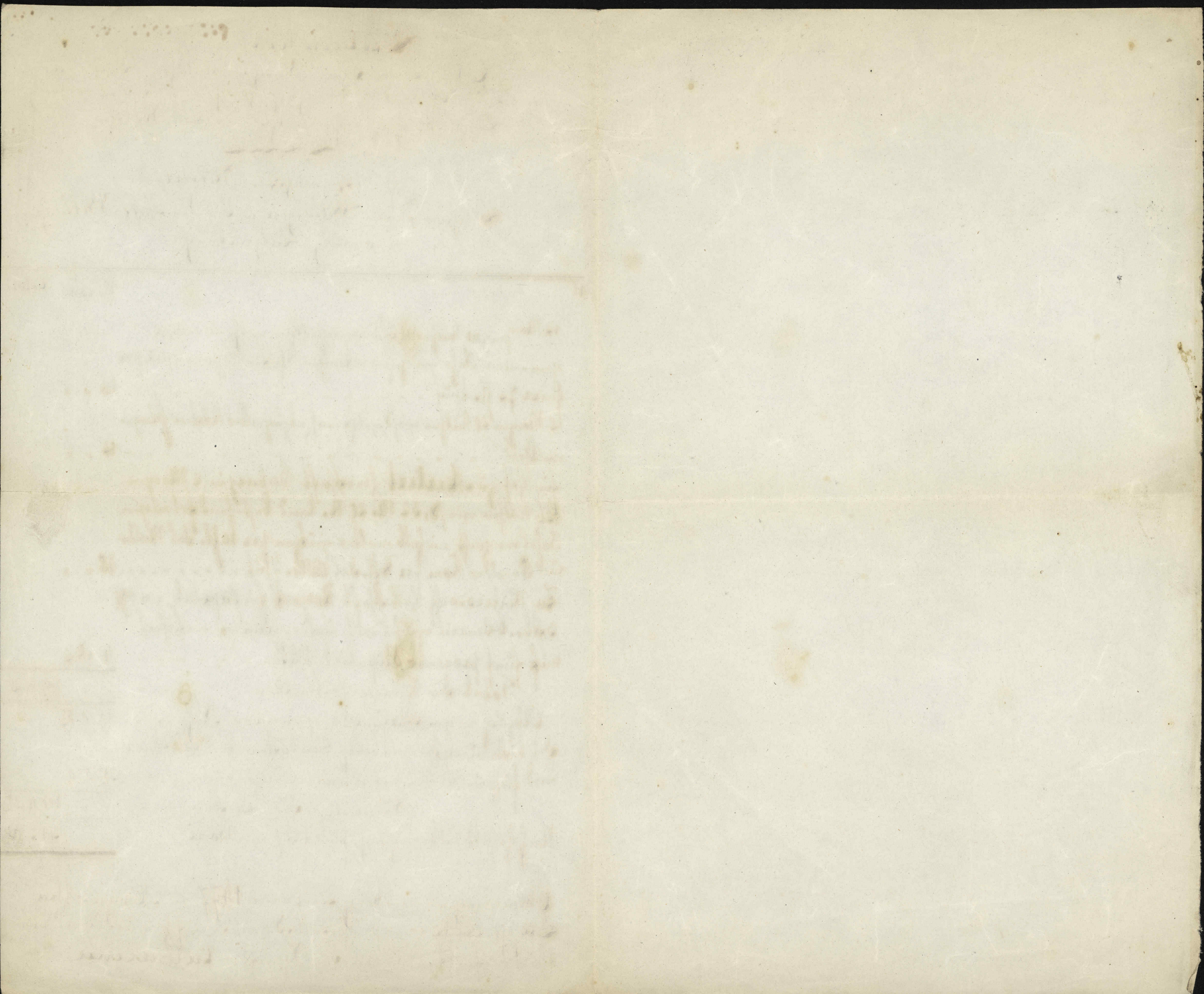
Total Der Riemer Einkünfte - - - - - " " " 697 18 2

|  |              |
|--|--------------|
| Abzug wegen Verzinsung von 100000 Thlr.          | 19 9 5 1/2   |
| Die Einzahlung des Zinseszins, bei 100000 Thlr., |              |
| und Zinsen des Zinseszins in 100000 Thlr.        | 387. 5 9     |
| <u>Zu dem Betrag</u>                             | <u>" " "</u> |

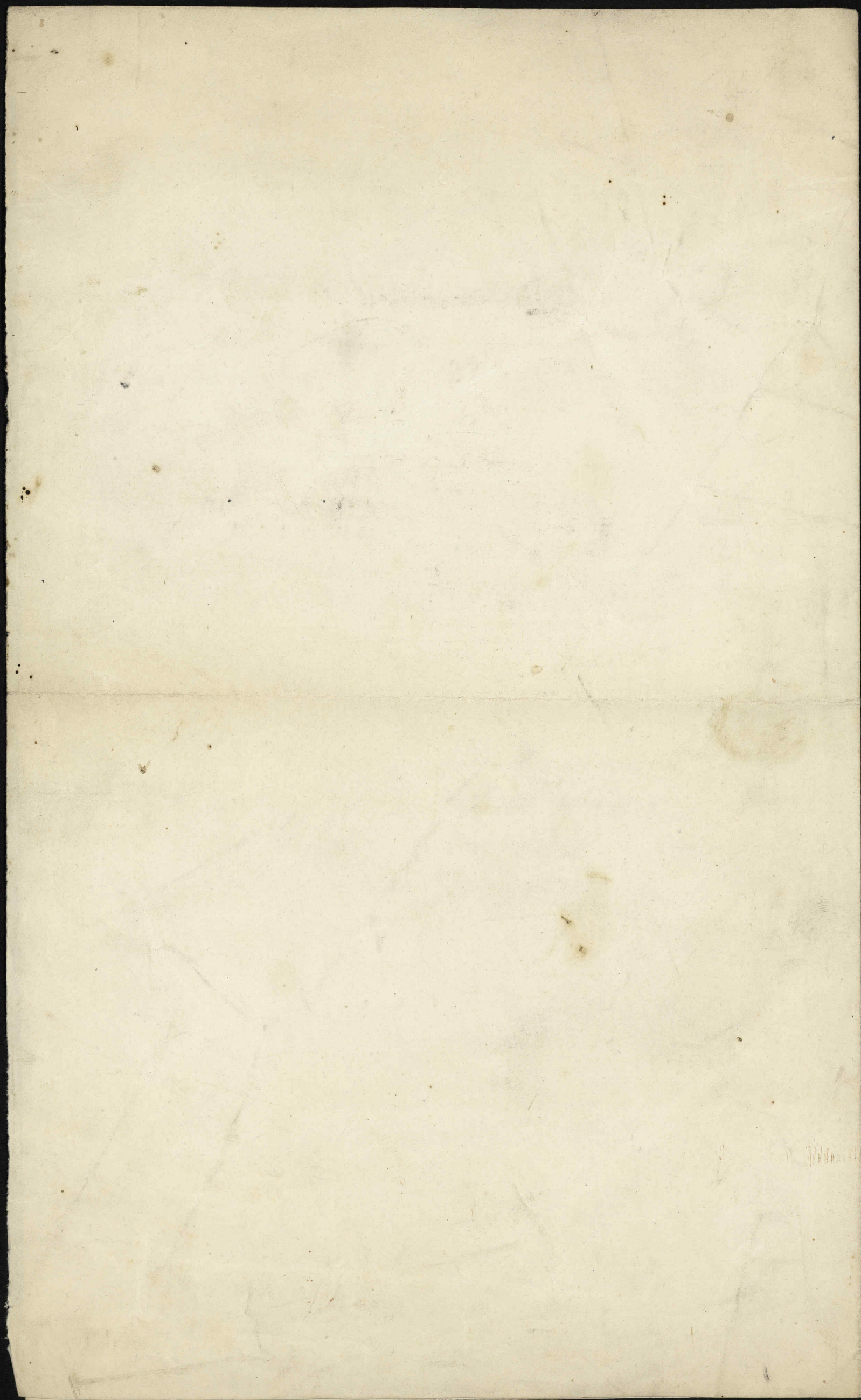
|    |   |               |
|----|---|---------------|
| 10 | Einmal ins Lager - - -                      | " " " 106 1/2 |
|    | Auf geschäftsbewohnung findet sich ein Boni | 291 2 11 1/2  |

Obererzogin von Mecklenburg sieht anno 1477 zu Margaretha  
Dieppeick durchs Jüngelst. von dem Fürsten von der Signe Mütters  
Friedrich gestandt, Friedr. von der Signe Catharina











les Soins qu'ils puissent yûter zolicherz. Brunnthlytgra  
prendre, de faire obser- yûterz brunnthlytgra regulen,  
ver et demaintenir, par sô des vltres Divers ifor  
le moien de certains bons loysifor rinyrftzt  
usages et regles, etablis wordra, intra ifor  
anciennement par leurs fulten und intra fulten  
devanciers, une bonne zû ffûn, wir unylyfren  
police. entre Eux, de - in ruyrfûny In fûrnabz,  
meme. qu'à L'égard des wrlft Wûrnun Nonifor  
étrangers qui viennent profefion brîj fûr Wûrn-  
debiter des marchandises - dîuffen Rommra, rû  
de leur profefion. Cher ifor unmöglîch wûrn  
eux, il ne leur étoit pas ifor mîffbrûcft ofur  
poffible d'Empêcher les fûlft In justitz zû  
abus Sans le Secours Wûrn Intra, und Intra,  
de la justice, et Cela par - wrlft rûnîcft brîj fûr  
Ce qu'il ne Conftoit regulen jrunifor Intra  
point que leurs regles lûndfûnftlych yrwalt.

2  
aient jamais été Con- brunnthlyt wordra,  
firmées par L'autorité wir brîj und rûnîcft  
Souveraine; à L'exemple. In fûlten und fûlten  
d'autres Corps de metiers In lûndz yrwalt;  
des villes et Bourg wordra In Supplicanten  
de la province. Par wrlft vltin unylyfbrlych  
ou les Remontrans - fûllîch Intra und proceffen,  
n'étaient pas feulemēt zû ifor yrwaltlyfren  
exposés à de Contin- Wûrn Intra wordra  
elles difficultés et - wûrn, fûndra rûnîcft  
procès à leur ruine. Intra und vltin und rûnîcft, sô  
totale, mais leurs enfans ifor profefion brîj ifor  
et tous autres, qui lûndra, und fûlft In  
apprennoient leur brîj fûlft, brîj fûlft  
profefion chez eux, et sô In Intra Supplicanten  
qui voulaient S'établir unylyfbrlych yrwalt,  
en allemagne et - Intra fûlft wordra.



principalement en la jurnee sin Inuiss zu  
ville de Treves, dont les Curateurs Gütten, wozu  
Remontrants sont voisins, isen l'habuiffen, avec  
rencontroient Continuel - riu - riu solefau Rongübiryn  
lement de l'Empechement, Gütten Supplicanten  
à cause de leurs lettres wofffau rucfirt, isen  
d'apprentissage. Pour à ult Regülen und brüüf  
quci remedier, les Remon - mit rthien züsirtzen  
trans avoient trouvé à züsirtzen zu luvyn,  
propres de faire recueillir wthwryu fir isen  
leurs anciens usages et Majestät intrufirt  
regles, avec quelques yrbtten isen isen  
adjoutes; Cause qu'ils brüllig - und brüllig  
ont tres humblement - tigung Inuirt zu -  
Supplie Sa Majesté de yrbtten; wozu Inuirt  
leur en accorder Son ap - Majestät all obigr  
- probation et Confirmation. Enwoyru, und Inu

5  
Sa Majesté, ce que brüest Inuirt wofff pro -  
cessus Consideré, et eu - curatoren General Bon -  
sur le Savis du Conseil: Lütz rucbiryt: wthfau  
- ler Procureur General Wthbrüllig Inuirt wth -  
de Luxembourg, qui au - luvyn fawru luvyn  
prealable a oui sur la Sancti willibrordi binuirt  
matiere le Reverend Inuirt stat Echternach,  
Abbé de St Willebrord und Inuirt yrbtten luvyn  
en la ville d'Echternach, Bon Inuirt luvyn über Inuirt  
et Ceux de la justice du - brüllig rucfirt Inuirt fawru  
dit lieu, inclinant - wthfirt: rucfirt rucfirt,  
favorablement à la - fawru fir Inuirt luvyn  
tres humble requete et und Supplication yrbtten  
Supplication desdits - wthfirt und wthfirt  
maîtres et Confreres du Inuirt Inuirt Inuirt  
Metier des Cordonniers stat Echternach in yrbtten



et Tanneurs de ladi ville vñst und angruofen  
d'Echternach, a aggrec, und folgend puncten und  
accorde, approuve et articulen, gutgriffen,  
decrete; Comme elle aggrec, zuverlesten, für yurgen  
accorde, approuve et yrfulten, und decretet,  
decrete. les points et wir für solbr gutgriffen,  
articles suivans, pour zuberlesten, für yurgen  
servir de regles et Statuts und yrdreften vñst zu  
dudit metier. Regeln und Statuten zu  
Leven.

1  
1  
Qu'aucun ne sera admis Niruund soll in yrmillt  
audit metier de Sts — fundorred In friligen  
Crespin et Crispinien, Crispini und Crispiniani  
Sans avoir avant tout für In zuver In

1  
Sait Conster au maître Mistr in officio briffen  
en office, qu'il est de un Inß zu Cuffeliffen  
la Religion Catholique, und Römischen Religion,  
et Romaine, ne d'un Non vñst yrlieffen frum  
mariage legitime et yrbefen, und biergen  
reçu bourgeois en la Inß stadt Echternach  
ville d'Echternach. angruofen frige.

2  
2  
Aucun ne pourra pa = yrlieffen yrfult soll  
-vement être reçu Inuñt als mistr in  
cMaitre audit metier, angruofen wra In, zu  
à moins qu'il ne Conste frige In Inß Inuñt  
par des lettres de Congé gut fundeliff lobbriffen  
en bonne forme, qu'il briffen Inuñt Inuñt  
ait achevé les trois approbaten mistr und



années d'apprentissage mitylind untr Lires  
Sous un maître approu-landfustlich y novelt  
-ve, Membre d'un metier preveligüen fundwacht,  
privilegié d'autorité vübigstünden frib, und  
Souveraine, et de faire sollr pflichtig sein, sein  
Son Chef d'oeuvre, - mistraflüch zu wuefren  
Selon L'usage du metier wuef yrbuuef Ist  
fundwacht, worlefb ra  
qu'il vouldra embrasser, zu exercieren yrfüenst ist,  
avant lequel fait et und sollr isur nicht zu yr-  
parfait il ne pourra lüftra sein sein fief fribtra  
zu iudritra, rfr ra sein  
travailler pour son - mistraflüch yruuef  
Compte und Brufatigst.

3.

Comme pour le bien Duryftra ra fief frib  
du metier, il Convient In nützra Ist fundwacht

qu'on ait été pendant wost pfichtu frib, Ist  
un an jeune maître, un ein jünger lünger  
avant d'entrer en actua- mistra frib, rfr in der  
-lité, d'abord après la wueflichst rit rinzü tusttra,  
reception de la Confir- Cufaltung tra brufatigst-  
-mation du present - fribuuef yrbuuef  
Reglement, le Corps du Brufatigst fundwacht  
metier assemble. Choisra einra mistra in officio  
à la pluralité de voix. und einra jünger mistra  
un maître en office, et l. wueftra wuef fribtra  
un jeune maître qui jünger wuef mistra in  
après L'année écoulée. mistra fribuuef wuef  
deviendra aussi maître. wueftra, wueftra und  
en office; et pour lors fribuuef sollra rumbtra  
et ensuite tous les ans, mistra und vüftra vüftra  
lesdits maîtres et anciens jünger rüftra lünger wuef



presenteront quelques Sancti Crispini trois jours  
 avant la St. — *fründwird zwörig mitbünd-*  
 Crespin deux Confreres — *der Konsillien, umb röm-*  
 au metier, pour en Elire, *— müßig der mrisen* —  
 aussi à la pluralité de *stimmen nach seiner jüngern*  
 voix, le jeune Maître, *Mrister Juvvub zu raurgeln,*  
 qui Succedera en office *wrlefr der vndarn, in*  
 à l'autre. *officio nachfolgend sollr.*

4.

On Choisira de meme *Man sollr yliefr gestalt*  
 et en meme tems deux *und zügliech zwörig* —  
 Confreres Experts et idoines *rasfurs und fösiger*  
 pour faire pendant — *mitbünd der raurgeln,*  
 L'année la visite des — *umb wrfund der jüf der*  
 Cuirs et Souliers, et de *der und der pfüft, wir*  
*imylrisen vllr wöb von*

4.

Tout ce qui est du ressort *görlreftm fründwird*  
 dud. Metier, lesquels *dependint, zu brpfeftigen,*  
 aussi bien que le maître *wrlefr röm fowöf vlt*  
 nouvellement élu, après *der nriue raurgeln* —  
 le Service du jour de St. *mrister nach folgendem*  
 Crespin, preteront, entre *der vllr Sancti Cris-*  
 les mains du Bailli *spini twy unter fründ*  
 ou Chef de justice, le *der pfültrisen der obr-*  
 Serment afferant à leur *fründ der yracft in*  
 office, en la forme *briffen der vlltrisen und*  
*vndarn mitbünd der*  
 Suivante, en presence *ifum vmbt obliygnd der*  
 des anciens et autres *igafswür folgend der*  
*gestalt briffen sollr.*  
 Confreres.

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Je. et Jure et promets  | jes N. pfwört und    |
| Sous la damnation       | yrlobt briff vndarn  |
| de mon ame que          | umb wriue sollr      |
| désapresent et le reste | der zief von ihm vnd |



de mes jours, je  
Serai fidele. et  
obeissant à sa  
majesté. notre. tres  
auguste Souveraine  
et au metier des  
Cordonniers et tan-  
neurs, que j'en  
procurerai le service  
et que j'en detournerai  
le deservice. pour  
autant qu'en moi  
Sera, que j'adminis-  
trerai les affaires du  
metier et servirai  
le public en homme  
d'honneur et de  
probité, en demon-  
strant sans port ni  
dissimulation Ceux

und der Herr unser  
loblichste Majestät  
unserer aller höchst  
quälißter Herr  
fürstlichen, und der  
loblichen Pfister und  
graben vmbt gräber  
und gräber der Publi-  
-ken will, In die  
der Herr unser  
fürstlichen, und der  
abwideren wird, so  
Wird uns möglich sein  
wird, In die der  
fürstlichen Pfister  
als ein solches und  
wird die Pfister unser  
abwideren, und der  
so der Pfister und  
unser fürstlichen  
abwideren oder

qui enfreindront ou  
attenteront Contre le  
prescrit des regles dud  
metier; ainsi m'aide  
Dieu et tous les saints

7  
Herr unser  
fürstlichen Pfister  
abwideren wird, so  
Wird uns möglich sein  
wird, In die der  
fürstlichen Pfister  
als ein solches und  
wird die Pfister unser  
abwideren, und der  
so der Pfister und  
unser fürstlichen  
abwideren oder

5

Quiconque, Soit Confrere, ein jeder, so frist ein mit  
Soit etranger, sera assem- brüder oder fremdling, so  
-bler les anciens pour son der vltimste für sein brüder  
interet particulier, Soit der interessé. wird der  
qu'un autre Confrere ait son brüder, so frist  
Contrevenu aux regles. wird ein vnderen mit  
a son Egard ou qu'il y. brüder unser zuwideren, der  
ait plainte Contre la. Regeln abgegriffen, oder  
visite des visiteurs. brüder der brüder brüder  
etablis, ou enfin pour. brüder der brüder wird  
quelque autre fait de. oder son brüder unser  
und der unser brüder



Gesellschaft der Jungfrauen  
in Köln 22 Jüngfe, welche einen  
mächtigen Einfluss am  
Stadtregimente haben.

— Keine Heerfahrt durfte ange-  
treten, kein Bündnis ge-  
schlossen, keine Anleihe con-  
trahirt, kein Geld ausgeliehen,  
keine Steuern ausgeschrieben  
werden, ausser mit Wissen &  
Willen der 44 Jungfrauen.

— Ambachts tag = Berathungs-  
tag.

Unter dem abtrünnigen kölnischen  
Erzbischof Gebhard Truchsez —  
Prediger, am Tage S. Eligius  
zu Köln. — auf die Kanzel  
mit glühenden Zängern,



Schleppfen ihn dann mit denselben  
von der Kanzel herunter.

Indurch dürften die gerassen  
Ligen tragen.

Am 2. Lagusday durfte sogar  
der Meister seine Werkstätte  
nicht betreten, sobald der  
Lebending schon am frühesten  
Morgen die Fensterladen  
des Hauses unter den  
üblichen Ceremonien  
geschlossen hatte.

Von dem Vorfall im  
Dane her das Recht.



La Compétence du métier, Competenz der Handwerker,  
paiera vingt Sols pour soll, zwanzig Schilling für  
ladite assemblée, Lesquels ymolt, Aufsammlung  
lui Seront restitués par bezufl, welche ihm  
le Succumbant si les Lues, der Verurtheilte, der  
anciens trouvent la l. der alten Gerichte  
demande fondée. et celui findrnt, welcher  
qui ne voudra pas acquiescer au jugement des  
anciens paiera l'amende soll, der Lust, und der  
et les frais de vingt Sols zwanzig Schilling und  
par provision, avant provisions wir bezufl,  
d'être ecoute en justice, rfr im yrieft vnyfört  
et s'il refuse de paier sich wignen firt zu  
le maître obtiendra. — bezufl, soll, der Meister  
Exeutoriales de la justice. executorialen bij der  
mais le maître faisant yrieft resulten, der aber

assembler le métier pour der Meister der Handwerker  
affaires du Corps, per = woyen yrieft der  
sonne ne sera Salarie. gut, soll nicht  
zifru, noch bekommen.

6.

6.

Bien entendu, que le. Wofl der Handwerker, der  
métier n'entreprendra. fundirnt sich nicht  
pas de Connoître d'aucun intrufl, soll aber  
Cas Civil et Sujet à la yrieft zwanzig intrufl  
voie de justice ordinaire, bezufl der Handwerker zu  
ains seulement de Ceux, rudruen, fundirnt  
qui Concernent la police. aber jmt, so der Polizei  
du métier et la transgression du present Reglement. der fundirnt und der  
— firt vnyfört vnyfört.

7

7

Le Metier liendra trois der fundirnt soll, der



différens registres, qui *verschiedene Register*  
reposeront chez l'ancien *ältesten*, lequel *welcher* brij *ein*  
maître dans un coffre, *in einen Kasten* in *einem*  
dont il aura une clef, *denen er einen Schlüssel*  
et le jeune maître. L'autre, *der andere* *der* *älteste* *in* *dem* *ersten*  
dans le premier registre, *in dem ersten Register*  
on tiendra note des élec- *und die jungen Meister*  
tions et de toute resolu- *denen er einen Schlüssel*  
tion qui se prend à la *im ersten Register soll*  
pluralité de voix, soit *notiz gegeben werden*  
pour affaire litigieuse, *notiz gegeben werden*  
ou autres, en annotant *mit einem Stimmzettel*  
fidelement les voix soit *getreulich die Stimmen*  
pour ou Contre. dans le *für oder gegen*  
Second on annotera les *in dem ersten Register*  
inscriptions des Confreres *und die Stimmen*  
et des apprentis, les *und die Stimmen*  
*und die Stimmen*

Conges et les temoignages *die Conges und die Zeugnisse*  
qu'ils depecheront, et *welche sie schicken werden*  
dans le troisieme. on *in dem dritten*  
tiendra note exacte des *und die Stimmen*  
amendes et Confiscations *und die Stimmen*  
Confiscationen *und die Stimmen*  
*und die Stimmen*

8.

8.

Celui qui voudra etre *derjenige*, *der* *ein*  
recu au metier comme *ein*  
apprentif, devra *ein*  
noncer au maître du *ein*  
metier, accompagné du *ein*  
maître. sous lequel il *ein*  
veut apprendre, et *ein*  
après quinze jours *ein*  
d'Espreuve il demandera *ein*



une assemblée des maîtres *Brüder und Meister*  
 et anciens, qui après *einmal* *altstet* *Brüder und*  
 qu'il aura fait les preu- *weil* *weil* *ein* *zu* *der*  
 ses Statues par l'art- *ein* *ersten* *articul* *der*  
*er* le feront inscrire, *grunest* *haben*, *ist* *zu*  
 et le recevront comme *ein* *neuer* *Lehrer*, *und*  
 apprentif, parmi paient *als* *Lehrer* *un* *neuer*  
 au metier trois ecus et *soll* *zu* *geben* *ein* *mal*  
 deux Livres de Cire, aux *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 maîtres et anciens Six *zu* *geben* *ein* *mal* *neuer*  
 Escalins, et au Bailli *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 trois Sols; Mais un *altstet* *Brüder* *und* *Meister*  
 fils de Maître, appren- *und* *ein* *mal* *neuer* *Lehrer*  
 nant auprès d'un autre *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 maître. Confrere, ne paiera *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 que Six Escalins Soudits *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 aux maîtres et anciens, *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*

Trois Sols au Bailli, et *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 rien d'autre. *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
*ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
*ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
*ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*

9.  
 Quel maître, soit en la *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 ville, ou en la prévôté *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 d'Echternach, ne pourra *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 tenir apprentif, s'il *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 n'est lui meme domicilié; *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 et Cotisable aux aides *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 et Subsidés; et ne pourra *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 non plus tenir garçon *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 qui n'ait achevé sa *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 Carrière d'apprentissage, *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 et ne soit Congédié *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*  
 d'un metier réglé. *ein* *mal* *neuer* *Lehrer* *ein*



Si quelque apprentif <sup>soit ein Lehrling sein</sup>  
 veut quitter son premier <sup>seinen Meister verlassen,</sup>  
 maître, pour finir son <sup>und sein Lehrgesetz bei</sup>  
 apprentissage auprès <sup>seiner vormaligen</sup>  
 d'un autre, il en devra <sup>wolte, sollte er sich bei</sup>  
 avertir le maître du <sup>dem vormaligen</sup>  
 métier, qui, ou le <sup>seinen Meister</sup>  
 maître de l'apprentif, <sup>zu gestatten mit</sup>  
 pourra le lui permettre, <sup>wird er ihm</sup>  
 en lui indiquant un autre <sup>oder einen</sup>  
 maître, ou lui ordonner <sup>ihm anzuordnen</sup>  
 de rester auprès du même <sup>demselben</sup>  
 maître. Si les raisons de l'appren- <sup>Publiken, der der</sup>  
 tif ne sont suffisantes, <sup>insich der Lehrling</sup>  
 et l'apprentif, qui <sup>nicht wieftig zu sein</sup>  
 negligera de ce faire, <sup>und der Lehrling, welche</sup>  
 ein solches zu thun sich

perdra l'argent de sa <sup>Währung wird, sollte der</sup>  
 Reception et le tems <sup>größte seiner vormaligen</sup>  
 qu'il a fait auprès de <sup>und der Zeit, welche er</sup>  
 son premier maître, <sup>bei seinem ersten</sup>  
 sauf a lui de se faire <sup>Meister gestatten, zu</sup>  
 inscrire et recommencer <sup>lassen und der Zeit</sup>  
 de nouveau les trois <sup>Lehrgesetz wieder</sup>  
 années d'apprentissage <sup>wird er anzufangen</sup>.

Lorsqu'un apprentif <sup>der ein Lehrling der Zeit</sup>  
 aura fini les trois <sup>Lehrgesetz vormaligen</sup>  
 années d'apprentissage, <sup>soll er sich mit</sup>  
 il s'adressera accom- <sup>seinen Meister zu dem</sup>  
 pagné de son maître, <sup>vormaligen Meister</sup>  
 au maître du Metier <sup>welche der Meister</sup>  
 =samten Meister sollte, so



qui fera assembler les <sup>isern summtu fund</sup>  
anciens, qui ensemble <sup>lobsturechn, la drier</sup>  
le prononceront absous, <sup>unstr fundunip</sup>  
s'il n'y a autre em- <sup>posundru, und isur</sup>  
pechement, et lui <sup>unstru Ist l'fuliung</sup>  
feront expedier lettres <sup>untraffuirbrur l'fu- odru</sup>  
d'apprentissage, ou conge <sup>lobbairst unstrutigen</sup>  
signees d'eux et du <sup>unstru sollru, ofur</sup>  
maître de l'apprentif, <sup>writrub fuis yrbuist alb</sup>  
sans autres Salaires que <sup>isist Brusumlung</sup>  
Six Escalins pour cette <sup>und Iurij pfilling fuis</sup>  
assemblée, et trois esca- <sup>unstrutigen Ist</sup>  
lins pour l'expedition <sup>unstru zu brzueflru,</sup>  
des lettres, au moyen de <sup>unmittelft Iur sollr</sup>  
quoi il sera reçu comme <sup>ru alb yrbuist unstru</sup>  
Garçon ouvrier. <sup>unstru wtrudru</sup>

12  
Mais quicqu'absous, il <sup>obstou rullfo lobsturechn</sup>  
ne pourra estre reçu <sup>ru, und ru jrbuist</sup>  
maître ou Confrere, du <sup>alb unstru odru unstru</sup>  
metier, qu'après avoir <sup>unstru Ist fundunip</sup>  
voule trois ans chez <sup>unstru Iur zuflor Iurij</sup>  
l'etranger, pour se per- <sup>unstru unstru fundunip</sup>  
fectionner dans sa pro- <sup>unstru unstru unstru</sup>  
fession, dont il devra <sup>unstru unstru unstru</sup>  
produire des Certificat <sup>unstru unstru unstru</sup>  
en bonne forme, de quoi <sup>unstru unstru unstru</sup>  
les fils de maître ne <sup>unstru unstru unstru</sup>  
seront pas meme exempt, <sup>unstru unstru unstru</sup>  
à moins que le metier <sup>unstru unstru unstru</sup>  
en Corps ne veuille les <sup>unstru unstru unstru</sup>  
en dispenser pour bonnes <sup>unstru unstru unstru</sup>  
raisons, et le metier <sup>unstru unstru unstru</sup>



pourra aussi dispenser *Esst in ruffen wolt, und*  
les étrangers apprentis, *der fundir ed sollt in*  
de trois années de voyage *in ruffen der fundir*  
hors du Pais. *der fundir ed sollt in*  
*der fundir ed sollt in*

13.

13.

L'étranger qui après *der fundir ed sollt in*  
avoir été absous de son *der fundir ed sollt in*  
apprentissage; et roule *der fundir ed sollt in*  
pendant trois ans pour *der fundir ed sollt in*  
se perfectionner, deman- *der fundir ed sollt in*  
de d'être reçu Maître, *der fundir ed sollt in*  
fera le Chef d'œuvre. *der fundir ed sollt in*  
que les anciens maîtres, *der fundir ed sollt in*  
après une assemblée *der fundir ed sollt in*  
tenue du métier, lui *der fundir ed sollt in*  
prescrivant selon l'usage, *der fundir ed sollt in*

15  
auquel il devra travailler. *der fundir ed sollt in*  
en présence <sup>de</sup> deux Confreres *der fundir ed sollt in*  
que les anciens Maîtres *der fundir ed sollt in*  
denommeront, pour leur *der fundir ed sollt in*  
en faire rapport. le fait, *der fundir ed sollt in*  
ledits anciens examine *der fundir ed sollt in*  
ront le Chef d'œuvre. *der fundir ed sollt in*  
Consciencieusement, et *der fundir ed sollt in*  
S'ils le jugent bon et *der fundir ed sollt in*  
valable. admettront le. *der fundir ed sollt in*  
Confrere; et le feront *der fundir ed sollt in*  
inscrire au registre, en *der fundir ed sollt in*  
tenant note de la piece. *der fundir ed sollt in*  
qu'il aura faite, parmi *der fundir ed sollt in*  
paient au profit du *der fundir ed sollt in*  
metier une somme de *der fundir ed sollt in*  
dix ecus et quatre livres *der fundir ed sollt in*



14.

124.

Ich N. N. pflichte und  
gelobe Ihnen allmäch-  
tigen Gott, und seiner  
Erleuchten, Aufsieh  
von Ihnen an und die  
Ihre ununterbrochen  
Ihre Majestät vorwärts  
Landesfürstinnen und  
Ihre pflichte und  
gelobe und Ihnen  
und vor seinem Be-  
stehen will, und  
Aufsieh wie die  
privilegien, freispreche,



maintien des privi-  
leges, franchises,  
ordonnances de  
Police et usages  
dudit metier des  
Cordonniers et tan-  
neurs, en tous les  
points et articles  
dont ils sont en  
droit, et qu'en fai-  
sant achetant et  
vendant des Souliers  
ou du Cuir, et autres  
marchandises, qui y  
ont rapport, je ferai  
et me Comporterai  
Comme un bon et leal  
Confrere doit et peut  
faire et se Comporter,  
et Lorsque j'apprendrai  
Secretement ou pu-  
bliquement des Contra-

ventrions prejudicia-  
bles à la majesté Statuten thow zu unsef-  
ou au metier et aux regles et Statuts -  
D'icelui, je denoncrai à  
les transgresseurs au  
Maitre du metier, afin  
que par la voie de la  
justice on puisse -  
reformer et abolir les  
Contraventions Com-  
mises au prejudice  
de la Majte' ou du  
metier. ainsi m'aide  
Dieu et tous les Saints.

15. 15.  
Celui qui Epousera une femme, se vint vider & sa  
veuve ou une fille d'un tcestr vint enuistrat  
maitre. Confrere ne. — mitbnatrat frinrat, sell



16

16

17

Les Membres ou Confreres de cette Fraternité  
du metier ne pourront acheter ni vendre  
peaux de Chevaux, fuyes, fuyes  
de Chiens, ni autre - fuyes pour vendre  
Cuir des depouilles, les fuyes pour  
Tirés par les Maîtres d'iceux  
de basses oeuvres, à peine de fouraire  
quatre livres de Cire, nos



et de Confiscation du genre Provincial d'un Vin  
Cuir ou ouvrage, - Officiant un Confes-  
qui sera distribué - cation de l'Etat ou de  
aux pauvres. - subit, se un de l'Etat ou de  
sollr. subit, se un de l'Etat ou de

18 18

Q. Etranger ne pourra en former, ni  
non plus vendre; ni  
exposer à vente. tels  
Cuir et ouvrage. es  
foires, Marchés et  
pèlerinages, ou le  
celier d'Lehternach  
a le droit de visite,  
à peine de Confiscation  
au profit des pauvres  
outre le droit de visite-  
Confiscation

à quel effet, et pour - Les vœux braver  
qu'aucun ne puisse - Les brisler, un  
prétexter Cause d'ignorance - Les vœux  
ce, Sera la présente - Les vœux  
défense toutes les fois - Les vœux  
publiquement proclamées - Les vœux  
à l'ouverture des - Les vœux  
foires et pèlerinages - Les vœux  
par le sergent du - Les vœux  
métier, ne fut que tels - Les vœux  
Cuir et ouvrages servent - Les vœux  
à d'autres usages que - Les vœux  
ceux du métier des - Les vœux  
Cordonniers et tanneurs, - Les vœux  
comme selles, gonneaux, - Les vœux  
drives, licols, sangles, - Les vœux  
traits et autres harnois etc. - Les vœux



Es foires et Marchés, où le Metier est jusqu'à présent en droit de possession, faire la visite. Les Maîtres d'icelui auront le rang devant les Etrangers, selon leur ancienneté, et personne ne pourra exposer à vente avant la visite faite, à peine d'une amende de deux florins d'or, à charge de Ceux qui auront exposé en vente ou vendu sur les foires et marchez avant la visite faite par le

Chaque exposant à vente paiera pour droit de visite ordinaire, trois Sols et demi, et si la Marchandise est trouvée mal conditionnée ou frauduleuse, il souffrira les amendes suivantes.

Pour une peau entiere Cuir de Semelle, douze Sols.

Pour une tranche mal tannée, ou trop étroite, trois Sols.

Pour une peau de dessus, ou de recouvrement, six Sols.

Pour une peau de veau, deux Sols.



Pour chaque paire Bon jour j'aurai mis  
de Souliers mal- l'œuvre j'aurai mis  
Conditionnés, ou Bon jour j'aurai mis  
d'un cuir défendu un mis l'œuvre j'aurai mis  
et defectueux, trois l'œuvre, j'aurai mis  
Sols, ainsi que des j'aurai mis  
bottes et pantouffles. l'œuvre.  
Bien entendu, que les wofl j'aurai mis, j'aurai mis.  
visiteurs Seront accom- j'aurai mis  
-pagnés du Sergeant - l'œuvre j'aurai mis  
de la justice, pour le j'aurai mis  
Salaire duquel ils - j'aurai mis  
Convieront avec lui, j'aurai mis  
et Seront en outre, j'aurai mis  
lesdites Marchandises - j'aurai mis  
non loialles et fraudu- j'aurai mis  
-leuses Sequestrées - j'aurai mis

19  
Jusqu'après le tems du J'aurai mis ou J'aurai mis,  
et Marché ou de la foire, j'aurai mis J'aurai mis  
ecoulé, et pour lors j'aurai mis  
restituées au propriétaire j'aurai mis  
avec défense d'en expo- j'aurai mis  
-ser une autre fois de j'aurai mis  
pareilles, à peine de j'aurai mis  
Confiscation.

21  
21  
Les étrangers qui vou- j'aurai mis, j'aurai mis  
-ront vendre Cuir ou l'œuvre ou j'aurai mis  
Souliers dans la ville j'aurai mis  
et prevoté d'echternach, j'aurai mis  
devront au préalable j'aurai mis  
avertir le maître du j'aurai mis  
elletier, pour qu'il en j'aurai mis



lasse faire la visite, *hast, für welche Jurij*  
de laquelle. Se paiera *stüben und ein halben*  
trois sols et demi, si *bezahlt werden sollen,*  
elle se fait dans la ville; *wenn die besieht in der*  
et si les visiteurs et *aber die besiehten und*  
Sergeant de justice - *graußte bott müßten*  
doivent sortir ils tire- *müssen, sollen für den*  
ront six sols par - *jetzt stünd wußt sieh*  
heure de Chemin, et si *stüben zischen, und die*  
les marchandises sont *der wahren nicht haben*  
trouvée defectueuses ou *zufällig oder betrügerlich*  
fraudeuses, il en sera *rußin, in wieweit, soll*  
usé. Comme il est dit à *wenn sieh bezuhalten, wir*  
L'article precedent, et *ein konigreich artikel der*  
si quelqu'un neglige *wird, ist worden, und*  
d'avertir, et vend avant *wofern nicht nicht*  
*stüben oder bezuhalten*

d'avoir fait faire la. *soll er nicht büßten den*  
visite, il souffrira *jetzt stüben für jetzt*  
L'amende de dix sols *stüben bezuhalten, und*  
par piece, et souffrira *benutzen durch die besieht*  
en outre la visite, par- *müßten bezuhalten*  
-ini payant les droits *bezugsung der recht,*  
Comme dessus. Les Con- *die mitnehmen ist für*  
-freres du metier en *wurde, sollen wußt ist*  
travaillant achetant ou *arbeit, müßten und der*  
vendant seront sujets *arbeit, müßten und der*  
obies zu *arbeiten*  
aux formalités et - *arbeiten formalitäten*  
amendes reprises aux *und büßen unterworfen*  
deux articles ci dessus. *stüben*

22.  
Le Maître du Metier - *der wahren stüben soll*  
peut, quand bon lui - *stüben der besieht*



Semblera, faire faire la bij. In wilbriutru In  
 visite. Chez Les Confes- fundwredt zu wewen  
 res du metier, et Sils wou it isent yrfüllig  
 sont trouvés en faute. Spüessfüllig yrfündru  
 pour avoir travaillé, wun In, wryru wewen, so  
 exposé à vente ou — fir yrmwess, wübyrlust  
 debité Marchandises fobru in isru früstern  
 soit Chez eux, soit es cadu wüft In wocfrun  
 marchés hebdomadaires wüen In, sollru fir In  
 ils Seront Sujets aux im 20 articul yrfüßtru  
 amendes decernées art. büßtru in truwoußtru  
 20. frin.

23.

Il ne sera permis à B. soll. Anruen wüßwüru  
 aucun Confere. de Sup- zuzuchüßtru frign In  
 planter L'autre dans un wüen zu übru wüßfüßtru

23.

Marché entamé des In in wryru wewen In  
 Marchandises de leur isru profession in fun-  
 stile, à peine d'une — In sollt bij yrm in  
 livre de Cire d'amende, ffün wou zu wewen  
 et Celui qui meprisera. und jura wüßru frin  
 Ouvrage, debauchera. wüßru, Inßru dündru,  
 les pratiques, les yrfüllru e In l'fuling  
 Garçons ou <sup>les</sup> apprentifs wüwüing wüßru, sollr  
 d'un autre, fourfira. rün büßru wou zwij  
 L'amende de deux livres ffün wou zu wüß  
 de Cire au profit du In fundwredt In  
 metier; aucun meme wüßru, it sollr poyor  
 n'acceptera la pratique. An d'füßru wüßru  
 d'un autre, sans etre b. In ra wüßru, Inß  
 assuré, que Celui-ci en Inßru brzüßt frign  
 est payé, à peine de bij yrm ylmüßu büßru  
 la meme amende.



24  
Les Maîtres et Confreres qui misseront un maître  
de ce metier auront la - *der* *erst* *gundert*  
preference. Sur L'etranger *solten* *der* *farmer* *der* *vor*  
pour L'achat des Cuirs - *gegen* *sein* *der*  
et peaux qui se vendent *au* *der* *der*  
par les particuliers de un *der* *der* *der*  
la ville ou prevote *particularen* *der* *der*  
des depouilles de leur *der* *gegen* *der* *der*  
nourisson ou Consomption *gegen* *der* *Consumption*  
parmi payant le prix *der* *der* *der*  
offert par L'etranger *der* *der* *der*

assembler les anciens  
pour Examiner l'edit  
ouvrage, lequel trouvé  
non Livrable, L'ouvrier  
Sera obligé de le  
reprendre et d'en  
restituer le prix,  
ou de fournir autre  
Marchandise livrable,  
Selon le Choix de celui  
qui L'aura Employé et  
fournira par dessus ce  
L'amende d'une livre  
de Cire; outre les frais  
de L'assemblée, taxés  
à trois Escalins.

En Cas de plainte, Con-  
-tre un Confreere, pour  
avoir vendu ou delivré  
un ouvrage mal Condi-  
-tionné, le Maître fera

pour faire par dessus ce  
L'amende d'une livre  
de Cire; outre les frais  
de L'assemblée, taxés  
à trois Escalins.



Il ne sera permis à  
 aucun du metier, de  
 travailler, exposer en  
 vente, ou faire secher  
 des Cuirs les jours de  
 fetes et dimanche, sans  
 une permission expresse  
 du Curé pour un besoin  
 pressant, a peine d'une  
 amende d'une livre de

27. 27.  
Le Garçon, ouvrier - Wenn ein yffell mit frucht  
qui voudra quitter le service de son maître  
Sera obligé de le lui denoncer quinze  
jours d'avance et -

Reciproquement le maître au garçon, et aucun autre confrère ne pourra employer tel garçon, s'il n'a ainsi satisfait son premier maître, et en cas de contravention il fournira deux livres de cire et relâchera le garçon pour achever la quinzaine, et rester s'il veut, chez son premier maître.

Si un garçon ouvrier In tui yttoll stuer



ne peut Consuivre, *Erzählung nicht in der*  
amiablement le paie- *gütlich von seinem Meister*  
ment de son maître, *Erlaubung kann, sollte er es*  
il le denoncera. *dem alten Meister der*  
L'ancien maître du *formidabel unwillen,*  
métier, lequel à *welchen in der Stadt der*  
l'assistance des — *alten, der Meister, von*  
anciens, ouira celui, *Erzählung fordert, unwillen*  
de qui le garçon — *sollt, und wenn für die*  
exige le paiement, et *forderung billig und recht,*  
s'ils jugent, que la *sollt der Herr nicht der*  
demande est juste, le *Wort in der Gütlichkeit zu sein,*  
garçon sera satisfait *gestellt werden, oder*  
incontinent de gré, ou *welche durch die ob-*  
par la voie d'exécution, *sonst der Herr nicht weiß*  
à decreter par le Chef *der rasche Supplication*  
de la justice sur la *und nicht Verzug der*  
première requête, et à *erlaubt der Meister*

26  
la vie de la declaration *und alt sein der*  
du maître et anciens *erlaubt decretur werden*  
du métier, sauf à son *sollt, dem Meister jedes*  
maître, s'il croit être *wohlwollen der rasche*  
lèze de poursuivre *in der Gütlichkeit*  
la répétition en justice *zu beschließen, der es*  
reglée, ou néanmoins *bravant der Herr*  
il sera procédé. — *nicht recht gegeben,*  
Sommairement, et *Erzählung nicht sollt*  
Sans recevoir aucun *Summarisch weiß man*  
écrit. *grüßt Professor wird,*  
*oder nicht pflicht-*  
*vergütet sein.*

29.

29.

il sera permis aux *dem Herrschenden sollt es*  
Cordonniers de tanner, *Erlaubt sein ihnen zu*  
et vendre cuir et — *geben und zu beschließen,*  
aux tanneurs de faire *und ihnen geboten*



et vendre Souliers, *officht zu Maefen und zu*  
pourvu qu'ils aient *Bruderschaft, Bruders*  
fait le Chef d'oeuvre *für den Meisterstück*  
de Chaque profession *von jeder profession*

30

Tous les Confreres du *Es sollen alle mitbrüder*  
metier devront assister *pflichtig sein ihrem vater-*  
aux Services que le *diener, so der feind-*  
metier fera faire *werden der jehre feindung*  
pendant L'année, de *solten laßt, bizzuwasen*  
même qu'aux Convois *wir imgleichen den brief-*  
des enterremens et *brüdermeister und proces-*  
aux processions aux *sionen, zu welcher für*  
quelles ils seront Con- *den fitten der meister*  
voqués de la part du *wurden brüder und*  
maître, à peine d'une *Einigkeit für den*  
*grün tuer Bruderschaft*  
*wir zu brief jehre*

amende. d'un quarton *abbliebenen, so wirt*  
de Cire par Chaque *den brief für ein veltige*  
defaillant, à moins *Entschuldigung oder*  
d'une excuse legitime *abwesenheit für den*  
ou permission d'absence *blieben, der briefbrüder*  
Les enterremens d'un *meister und meister*  
maître. Confrere ou de *mitbrüder oder der*  
sa femme. Seront accom- *feind wir imgleichen*  
pagnés de huit flambeaux *den vater meister*  
ainsi que Ceux des anci- *solten mit acht fackeln*  
ens maîtres, sans recom- *brüder wurden, oder*  
pense *einige integrität*

31

Tous les Confreres *den den meister*  
devront pareillement le *Bruderschaft der feind-*  
trouver aux assemblées *werden vordert und*  
du metier, Commandés *wurden laßt, solten alle*  
par le maître, à peine *mitbrüder sich bewegen*  
d'une demie livre de *für ein feind, brief*



Cire d'amende. à chaque *Provinciung* vingt sols  
 defaillant pour la *officielle* fois qui brist  
 premiere fois, du *judicium* subtribunalis  
 double pour la seconde *judicium* subtribunalis  
 et ultérieures, à moins *judicium* subtribunalis  
 d'une permission *judicium* subtribunalis  
 ou excuse legitime *judicium* subtribunalis  
 d'absence. *judicium* subtribunalis

32

Les Confreres se Com- *ju* *Provinciung*  
 porteront avec decence *judicium* subtribunalis  
 et respect <sup>tant</sup> envers le *judicium* subtribunalis  
 maître, que les anci- *judicium* subtribunalis  
 ens et Confreres aux *judicium* subtribunalis  
 assemblees du metier *judicium* subtribunalis

32

Sans exciter bruit ni *judicium* subtribunalis  
 tumulte. a peine de four- *judicium* subtribunalis  
 faire les amendes suivantes *judicium* subtribunalis

Celui qui insultera *judicium* subtribunalis  
 le maître en office ou *judicium* subtribunalis  
 les anciens en corps, et *judicium* subtribunalis  
 les taxera de menteurs, *judicium* subtribunalis  
 fourfairot ipso facto *judicium* subtribunalis  
 quatre livres de Cire *judicium* subtribunalis  
 d'amende au profit du *judicium* subtribunalis  
 metier. *judicium* subtribunalis

Celui qui insultera *judicium* subtribunalis  
 ou taxera un Confrere de *judicium* subtribunalis  
 menteur, ou l'injuriera *judicium* subtribunalis  
 verbalement, fourfairot *judicium* subtribunalis  
 deux livres de Cire. *judicium* subtribunalis

qui suscitara que- *judicium* subtribunalis  
 relle ou y provoquera *judicium* subtribunalis  
 un Confrere, fourfairot *judicium* subtribunalis



Trois Livres de Cire: wird, soll Jurij geschänd  
wird, Brunnstein.

Celui qui portera une <sup>wird, ein real</sup>  
injure. réel par Coup <sup>geschänd mit pflegen oder</sup>  
de pied ou de main, <sup>schickst zu schickst</sup>  
fourferra six livres de <sup>wird, geschänd wird</sup>  
Cire, le tout sans preju- <sup>illut ofur nicht für den</sup>  
dice. de l'action Civile. <sup>Civilisfen action.</sup>

Celui qui quittera <sup>Jurij wird, in</sup>  
l'assemblée. avant que <sup>Präsidenten Bruchst, ofur</sup>  
le maître l'ait Congédié: <sup>den Meistern selbst</sup>  
fourferra l'amende. - <sup>geschänd, Bruchst, ein</sup>  
d'une demi. livre. de <sup>selbst geschänd wird, wird</sup>  
Cire, ainsi que. Celui <sup>inoffiziell jurir, so</sup>  
qui ne voudra se taire <sup>nicht pförigru will, -</sup>  
après que le maître lui <sup>wird, den Meistern</sup>  
aura imposé. Silence. <sup>isur in Bruchst, still</sup>  
<sup>zu pförigru.</sup>

33.

Le maître en office <sup>den in officio pförigru</sup>

ne pourra. Commencer <sup>Meistern soll, nicht erlaubt</sup>  
aucun procès au nom <sup>sein rüchru nicht für</sup>  
du corps sans le consentement de tout in <sup>wird, der</sup>  
de Corps, à la pluralité. <sup>anzufürigru ofur Bruchst</sup>  
de voix dans une <sup>ligung der pförigru</sup>  
pleine. assemblée. et <sup>wird, in pförigru</sup>  
Sans au préalable. - <sup>pförigru den Meistern</sup>  
avoir pris avis de <sup>pförigru nicht ofur</sup>  
trois bons avocats <sup>Bruchst, rüchru</sup>  
Sur la. Matière. du <sup>wird, avis Jurij</sup>  
Cas; et l'avis <sup>pförigru advocaten über den</sup>  
portant de proceder <sup>den Jurij avis mit sich</sup>  
et la. pluralité. <sup>brüch, der in nicht</sup>  
l'ayant Conclu ainsi <sup>soll Bruchst, werden,</sup>  
les. autres ne pour- <sup>wird, pförigru</sup>  
ront <sup>pförigru</sup> <sup>isur in pförigru</sup>  
Sij opposer. <sup>wird, soll in über</sup>  
<sup>sich nicht pförigru</sup>



## Des Confiscations

34.

en entier, deduits - *Die völliye Confiscationen,*  
 neanmoins les frais *unser abgezogenen Kosten*  
 des exploits, Seront *den Exploiten sollen den*  
 renseignées au Seigneur *soforniegt sein den*  
 haut justicier de *ort, wo solliche Anwesenheit*  
 L'endroit ou elles *wenden, so bald solliche*  
 auront été fournies, *eingezogen worden, zu*  
 d'abord après la percep- *schickt worden, wobei solliche*  
 tion, excepté celles des- *jezt, welche für die vorer-*  
 tinées aux pauvres. *brachten sind.*

35.

35.  
 La moitié des amendes *Die völliye den völliye*  
 en argent, decernées *mit jezt misst soll*  
 par les presens Statuts *den solli Hil den*  
 du droit des visites *den völliye völliye*  
*Statuten gesetzten büßen*

fidelement renseignée in gralt, und die büße  
 au Seigneur, Lors de la *jezt den*  
 reddition du Compte de *den jezt*  
 Chaque maître, L'autre *wenden, die völliye*  
 moitié, ainsi que les *solli, wie völliye*  
 amendes en lire, resteront *büßen an den soll*  
 au profit du metier. *zu nutz den jezt*  
*sein und Anblieben.*

36.

36.

Toutes lesdites amendes *den völliye büßen soll*  
 Seront levées par *den Execution mit*  
 Execution avec les *jezt den Kosten den*  
 frais, par le Sergeant *den völliye solli*  
 de la justice, munie *jezt völliye*  
 d'une permission d'icelle *jezt den*  
 par écrit, après trois *jezt den jezt*



mois de la notification, und mitbrieffen Ist  
Sur les habitants et fundiracht rüchzogen  
Confreres du metier, et warden, und ofen rüchzen  
Sur les etrangers sans wuzung von den fundir, und  
aucun delai, à moins raßter fies yriesslich  
que les premiers ne dazogen wuzfren fält  
se soient judicialement inwändig recht hängen den  
poursuis à l'encontre vündündigung, und der  
dans la huitaine de zwölfe inwändig den und  
la notification, et les zwanzig stunden, zu  
seconds dans les vingt wifren in officio der  
quatre heures: à quel fflieft sein den brief  
effet le maitre. en fülligen rüchze büßten,  
office sera tenu de, so bald für wawincht  
faire notifier lesdites warden, daz ein yriesslich  
amendes aux delinquans botten vündündigen zu  
amendes aux delinquans botten, wofren sein brief

29  
par un sergent de la Janibru rüßfzren, und  
justice, jneessamment in chief den büßten Ist  
apres qu'elles auront ete fundiracht inwuzfren  
fourfaites, et relation en sollr, bij grru vllr  
sera faite. et signee par doßten, gfrden, und  
ledit sergent au registre. interesse  
des amendes du metier à  
peine de tous depens, dom=  
mages et interets.

37.  
37. der yriesslich künft, oder  
Ceux de la justice, ou in dazogen den wofüllren  
dans les cas pressans, I. der Ist yriesslich nicht  
le Chef ou le plus an- wufamlt ist I. der  
-cien d'icelle, lorsqu'elle, obzogen ist der vllr  
ne sera pas assemblee, Ist yriesslich, sollr ein  
ne pourront prendre. sein stüben zifren  
que sept sols pour sein j. d. rüchze zu  
Chaque permission d'ex- Exequien, oder wawincht  
-ccuter ou autres exploits vündündigen Ist  
botten, bündren. daz stüben



à faire par le Sergeant, und ein solches für aus-  
outre. trois sols et demi fructuung. In solches zu-  
pour l'expedition — = bruch, und in obou-  
d'icelle, et en cas d'op- = bruch, fatalien —  
position judiciaire. — = gniefst opposition  
dans les fataux ci dessus, sollr die  
limites, les choses sein. Inm on Inm  
Suivront la voie ordi- = gniefst stigl. nuch =  
= nare de la justice. = solgt wurd. In.

38.

38

Le Maître en office, Inm in officio solr  
vendra, dans la huit- = Mißtr solr inwändig  
aine de l'expiration = recht. Inm nuch solr  
de son année, fidel = Inm. Inm. Inm. Inm.  
Compte des amendes = nuch. Inm. Inm. Inm.  
Sudites et autres = Inm. Inm. Inm. Inm.  
droits et deniers du = Inm. Inm. Inm. Inm.  
metier, en presence Inm. Inm. Inm. Inm.

de quatre anciens, de = in brüßten. Inm. Inm.  
putés par le metier, Inm. Inm. Inm. Inm.  
et d'un Commissaire. = Inm. Inm. Inm. Inm.  
de la justice, qui l'ap- = Commissari. Inm. Inm.  
postillera et recevera = Inm. Inm. Inm. Inm.  
Selon justice et equité, sollr wir recht und billig,  
et en Cas de debat. = und in solch. Inm. Inm.  
Sera son rapport. en = Inm. Inm. Inm. Inm.  
plein Siege, qui le. = Inm. Inm. Inm. Inm.  
vuidera. Sommaire = Inm. Inm. Inm. Inm.  
et aux moindres frais = Inm. Inm. Inm. Inm.  
qu'il se pourra, sans = Inm. Inm. Inm. Inm.  
pour ce. S'assembler = Inm. Inm. Inm. Inm.  
expressement: auquel sollr, osur. Inm. Inm.  
Commissaire sera paie. Inm. Inm. Inm. Inm.  
Six sols par heure de. = Inm. Inm. Inm. Inm.



vacation, et au Comptable, für jdr stünd friern  
 dix sols par feuille, bryßfthigung sticht stüben  
 d'écriture; outre un ecu bryßfth wurden sollru,  
 pour gratification, und Inm ressur zrfu  
 auquel Compt. les an- stüben für jdru yffstür-  
 ciens assisteront gratis. brunn boyrn brurbru  
 et après le Compt. rind ruckenthlichrit, welsru  
 Clos et arrêté, le ressur Inm altstf osur  
 Rendant en remettra le ruckth bryßfth wurden sollru,  
 Reliqua à son Succes- und wess yffstür-  
 seur, dans la huitaine, wess yffstür-  
 à peine d'exécution, wess yffstür-  
 parée. blirbru odr reliqua übru-  
 lirbru lry jrru wess-  
 lirsu Execution

39

Dans la depense dudit Co sollr in Inm wess yffstür-

39

Compte, il ne sera yrru ruckenthlichrit  
 alloué aucun traite- Maßzrit wess yffstür-  
 ment ni banquet, à yffstür-  
 quel pretexte que ce. wess yffstür-  
 puisse etre, hormis Inm wess yffstür-  
 dix florins de orabant. bryßfth wurden zrfu  
 pour une recreation. orabantstf yffstür-  
 le jour de l'election, für rind wess yffstür-  
 d'un nouveau maître, wess yffstür-  
 ainsi ne seront portés. wess yffstür-  
 en depenses que les Inm wess yffstür-  
 frais nécessaires et. wess yffstür-  
 utiles. wess yffstür-

Voulant Sa Majesté, Wollru Inm Majestät  
 que les points et arti- Inm Inm wess yffstür-  
 cles ci-dessus inserés. lry püncten und  
 articulen Inm wess yffstür-



Sortent leur plein et entier effet. ordonnant  
à tous ceux qu'il ap-  
-partiendra, de se régler  
ponctuellement selon  
le present Reglement.  
fait à Bruxelles le  
5. octobre. 1752. etoit  
paraphé: Steenh: et  
et plus bas par —  
L'Imperatrice Reine  
en son Conseil etcit  
Signé: J. J. Elisson  
avec paraphe. et à  
Cetle étoit aposé:  
le Secl de la Susedite  
majesté imperiale  
et Reiale Surhostie

Reinge.

Geftir Brygstrætt.

Pour Copie, auten-  
-tique. Collationnée  
et trouvée. Conforme  
à son original écrit  
Sur parchemin  
Timbré remis à  
L'instant par moi  
notaire. admis au  
Conseil provincial  
de Sa majesté.  
imperiale. La  
Reine. d'Hongrie  
et de Bohême.  
de la Residence.  
de la ville de.


Lieb fürwunders  
 in Trübsal fürwunders  
 übersteht und fürwunders  
 nicht großmuthen  
 fürwunders großmuthen  
 fürwunders originalen  
 Substantia übersteht  
 übersteht und fürwunders  
 Dies nicht übersteht  
 übersteht zu  
 Lützow übersteht  
 übersteht Dies übersteht  
 provincialen  
 warts fürwunders  
 übersteht und übersteht  
 übersteht Majestät



Luxembourg -  
Sousigné.

J. G. Schwab   
1752

zu Ungarn und  
Böhmern vlder  
admittirten Notarien.

J. G. Schwab   
1752



1771

Am 1. d. d. d.

Am 2. d. d. d.

Am 3. d. d. d.

Am 4. d. d. d.

Am 5. d. d. d.

Am 6. d. d. d.

Am 7. d. d. d.

Am 8. d. d. d.

Am 9. d. d. d.

Am 10. d. d. d.

Am 11. d. d. d.

Am 12. d. d. d.

Am 13. d. d. d.

Am 14. d. d. d.

Am 15. d. d. d.

Am 16. d. d. d.

Am 17. d. d. d.

Am 18. d. d. d.

Am 19. d. d. d.

Am 20. d. d. d.

Am 21. d. d. d.

Am 22. d. d. d.

Am 23. d. d. d.

Am 24. d. d. d.

Am 25. d. d. d.

Am 26. d. d. d.

Am 27. d. d. d.

Am 28. d. d. d.

Am 29. d. d. d.

Am 30. d. d. d.

Am 31. d. d. d.

Am 1. d. d. d.

Am 2. d. d. d.

Am 3. d. d. d.

Am 4. d. d. d.

Am 5. d. d. d.

Am 6. d. d. d.

Am 7. d. d. d.

Am 8. d. d. d.

Am 9. d. d. d.

Am 10. d. d. d.

Am 11. d. d. d.

Am 12. d. d. d.

Am 13. d. d. d.

Am 14. d. d. d.

Am 15. d. d. d.

Am 16. d. d. d.

Am 17. d. d. d.

Am 18. d. d. d.

Am 19. d. d. d.

Am 20. d. d. d.

Am 21. d. d. d.

Am 22. d. d. d.

Am 23. d. d. d.

Am 24. d. d. d.

Am 25. d. d. d.

Am 26. d. d. d.

Am 27. d. d. d.

Am 28. d. d. d.

Am 29. d. d. d.

Am 30. d. d. d.

Am 31. d. d. d.







